



馬鴻楠 培正中學英文科副主任
作者簡介：曾獲行政長官卓越教學獎(2009/2010)，與岑皓軒合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》。



基本文法不出錯 英文作文沒難度

很多同學雖知道用Chinglish在評卷時會被扣分及給評卷員留下不好的印象，但他們仍有意無意地用Chinglish。第一個原因當然是他們對英文文法不清楚，故用廣東話直譯英文，弄得笑話百出。第二個原因是他們不夠英文vocabulary。這樣的話，同學當然不會寫出一篇出色的文章。



寫作用詞的多元化且準確有深度，有助考生提升英文作文的層次。

「word order」中英有異

例如，同學也經常寫錯以下英文：「來來回回/前後」的英文應該是「back and forth」，但同學們就會把中文直譯成英文，寫成「forth and back」。又例如「水陸」兩路的「水陸」同學會寫成「water and land」，但英文的寫法其實應是「land and water」。「田徑」亦是另一「word order」改變了的好例子，其英文是「track and field」而非「field and track」。那麼「不論晴雨」是不是「shine or rain」呢？又錯！應該是「rain or shine」才對！「飢寒交迫」呢？英文正式寫法是：「suffer from cold and hunger」，而非「suffer from hunger and cold」。最後，港人十分重視的「衣食住行」，西方人的排法是：「food, clothing, housing and transportation」而非「clothing,

food, housing and transportation」。筆者相信西方人認為食比穿衣重要。

用詞多元化 輕易獲佳績

其實考作文卷時，最重要的是基本英文文法不要錯 (do not get basic English grammar wrong)。只要同學小心別犯一般人常犯的錯誤，令自己的文章看上去流暢通順。這樣，評卷員至少不會給考生不合格 (除非離題)。若然要考到Level 5以上成績，則要加上一些advanced vocabulary，令評卷員感到同學用詞的多元化 (use various vocabulary items) 而且準確又有深度 (accurate and sophisticated)。這兩個簡單的絕招足以幫考生提升英文作文的層次，輕易考得好成績。再加上對Chinglish的注意，知道怎樣correct Chinglish，寫正確的英文用字，考英文作文其實沒難度。

Q&A

再做以下的 exercise，看看自己學了多少吧。

- 1. There are many children suffering from _____. 3. rain or shine
- 2. John travelled _____ all the time between Hong Kong and England. 4. track and field
- 3. Don't worry. We'll support you _____. 5. food, clothing, housing and transportation
- 4. She is the first female _____ athlete win 3 medals in an Olympics. We are so proud of her! 6. land and water
- 5. Living in Hong Kong, you don't have to worry about _____. 1. hunger and cold
- 6. You can travel on _____ from England to France. It's not a must to take the Eurostar. You can take a ship too.

鳳頭豬肚豹尾 抒情文三技巧

中

筆者所見，近年新高中中文科卷二寫作題型多變，考生往往束手無策。無他，考評局常推陳出新，出題時常糅合不同元素，此舉無非為了避免考生揣測題目，希望通過題型多元考核學生的寫作能力。筆者認同，與此同時，也積極溯本求源，教學反璞歸真。以寫作能力為宗旨，輔以題型訓練，務求令學生具備真本事，如此，則何懼考場風雲色變？

描述課外活動時，不妨採用鳳頭、豬肚和豹尾這三招。資料圖片



是次講解記敘抒情能力為主的文體。「記敘為手段，抒情為目的。」便是對此類文體的最佳描述。當傳統記敘抒情文體，加入文學與文化元素，考生頓感難以掌握。有見及此，是文將為大家剖析重要的答題技巧。

「作樂府亦有法，曰：鳳頭、豬肚、豹尾六字是也。」元人喬吉認為創作樂府應遵此六字。事實上，考試作文亦應如此。「大概起要美麗，中要浩蕩，結要響亮。尤貴在首尾貫穿，意思清新」《南村輟耕錄》，此解釋實在最為恰當。故此，面對此類文體，要訣有三。筆者將於下文分別說明。

2013卷二有一題「經歷體會題」，加入「文化」元素而成，現以模擬試題為例，加以說明：

要訣一：審題精準 立意高遠

面對此題目，須分析之關鍵詞有四。1. 「一次活動經歷」即要求考生運用記敘能力，以「一次」為限，交待事件的起承轉合。2. 「令我在愚昧中驚醒」要求考生處理題目時務必作前後對比，即悟出道理之後作今昔人生觀、價值觀的比較。3. 「悟出『×××』這人生道理。」即要求考生圍繞此「文化元素」設計事件，配合主題，反思人生。4. 「經歷與體會」指明文章比例應平均分配為「事景/情理」兩部分。立意方面，考生宜審慎擬訂「活動」性質，究竟是校內活動、學界活動抑或是全港性活動，層次自是不同。高遠與

否，除關乎活動性質之外，關鍵在於活動的意義何在，為私與為公、個人與群眾、公益與私利等義利之辨，意義自是有天壤之別。

要訣二：布局謀篇 層次分明

面對此類題型。布局其實簡單不過。運用敘事技巧即可，「起承轉合」分作四段便是上佳結構。簡言之，以事件之「開端」、「發展」、「高潮」與「結局」作四段，作為文章主要內容，加上首尾兩段，湊成六段，便成層次分明的結構。注意，此題最重要的情節，應在「高潮」與「結局」位置，前者務必點明「悟」出道理之心路歷程，後者務必加以發揮，反思人生，作前後對比。

要訣三：首尾呼應 餘音嫵媚

文章首段之功能，除為引起讀者之閱讀興趣外，更重要的是為了扣題與引入。扣題即回應題目要求，讓閱卷者一目了然。引入方面，雖然形式多樣，惟須配合題目要求，切實隨意。以此題為例，題目所限，必以「倒敘」引入。

文書首段須似「鳳頭」，具吸引力，建議用「比喻引入法」、「觸景生情法」與「起興引入法」引入，增加文章可讀性。文書尾段必須「呼應」首段，另外，內容宜似「豹尾」，令讀者留下深刻印象。建議加入對人生的省思與展望兩大元素。使文章情理兼備，扣題之餘更可使文章餘音嫵媚。諸如引用陶淵明的名句：「悟以往之不諫，知來者之可追，實迷途其未遠，覺今是而昨非。」配以一己省思，展現胸襟學養。如此，要取5**？有何難哉！

謝旭博士
作者簡介：哲學博士、文學碩士、專欄作家、大學講師、考評局資深主考員與閱卷員，熟悉公開試出題模式及評分準則。任教中國語文及通識教育科。

中西方文化交流系列
更好地理解中國 (十九)
Understanding China (19)
傅瑩 演講錄
逢星期五見報

在英語聯盟的演講；倫敦，2009年12月10日
在結束之前，我要說，英語聯盟多年來幫助中國開展英語教學，我們對此深表讚賞。你們過去幾十年的努力成果豐碩，為增進中國和世界的溝通作了很大貢獻。
現在世界需要更好地了解中國。我希望英語聯盟在新時期發揮更大的作用，成為中英夥伴關係、中國與世界交流不可或缺之橋樑。
謝謝大家！（完）
Before concluding, I want to say that we appreciate ESU's decades-long devotion to helping the learning of English in China. What you have accomplished over the decades is bearing fruit and you can take some credit for China's engagement with the world today.
Now as the world needs to know China better, I would like to see ESU playing an even bigger role in this new era as an indispensable bridge for the partnership between China and the UK and between China and the world.
Thank you! (End)

書本簡介：傅瑩，現任中國外交部副部長，2003年至2009年間，先後任中國駐澳洲和英國大使，在西方被認為是有巨大影響力的外交官之一。本書是她擔任駐兩國大使期間所作的重要演講，聽眾均是西方政商學界的有影響力人士，內容圍繞如何了解當代中國、中國是一個甚麼樣的國家、金融危機下的中國與西方的關係等。

資料提供：中華書局

暑假快樂 樂在暑假
余功 逢星期五見報
暑假即將來臨，上學的朋友是否很興奮？是否覺得未來個多月好像有用不完的時間？英國兒童文學家Enid Blyton在Five Go Off in a Caravan有這樣的對話：「I do love the beginning of the summer hols,' said Julian. 'They always seem to stretch out ahead for ages and ages.' 'They go so nice and slowly at first,' said Anne, his little sister. 'Then they start to gallop.' (朱利安說：「我實在喜愛暑假的開端，它們總是好像不斷向前伸展很長很長的時間。」他妹妹安妮說：「它們起初既美麗又緩慢，然後它們便開始疾馳。」) 最初以為來日方長，很快便覺時日無多，這種無奈大家是否很熟悉呢？
度假不能令人放鬆
很多人放假都喜歡出外度假 (go on holiday(s))。英國作家Mark Haddon10年前出版的著名小說《深夜小狗神秘習題》(The Curious Incident of the Dog in the Night-time) 的自閉童有這樣一段自省：And Siobhan says people go on holidays to see new things and

騎呢遊學團 逢星期五見報
Pub學英文二之三

使其味道更香更滑。
Draught beer與Lager的不同，是Lager可以即刻入口，但Draught就要等那些氣泡慢慢升上杯頂，然後才品嚐，這個動作英國人叫Let the cream flow and settle。香港以我所知，有一款叫Buddington的罐裝啤酒，在罐的底部裝了一個專利裝置叫Widget，可以使啤酒在罐裝的情況下都一樣可以有cream flow和settle。
在英國北部的人較喜歡飲Brown Ale。你如果記性好，就會記得幾年前紐卡索的球衣上的贊助商就是Newcastle Brown Ale。Ale，不是讀A-le，而是讀/L/。Brown Ale比Lager和Draught更苦，香港人未

暑假快樂 樂在暑假
假期被大公司榨取
任何假期都已商品化，旅行團啦，補習班啦，過時過節的食品啦，包羅萬有。美國傳媒人Dan Savage便說：I wouldn't say that holidays are manufactured by corporations, but they're certainly exploited and mined by them (我不是說假期是由大公司製造，但它們肯定給他們利用和榨取了)。
我們有時會發發奇想，希望不用工作不用上學，每一天都是假期，但這真的是好事嗎？愛爾蘭劇作家蕭伯納 (George Bernard Shaw) 便一語中的：A perpetual holiday is a good working definition of hell (持續不斷的假期，是「地獄」一個不錯的初步定義)。喜愛放假，大多只是因為厭惡工作或上學吧。不知是誰說的名言：When you like your work every day is a holiday (若你喜歡你的工作，每一天都是假期)。這，大概是工作、假期以至上學的真諦吧。祝大家暑假快樂！

給你101個理由啤一啤
騎呢領隊 岑皓軒 作者簡介：岑皓軒，畢業於英國Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬鴻楠合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》等。
必會喜歡這種口味的啤酒。
黑啤補血「鬼佬薑醋」
還有一款啤酒是你不可不知，那就是黑啤stout。最廣為人知的stout就是Guinness。我的鬼仔朋友很多都不愛飲黑啤，因為味道實在太濃，但我有一些年紀較大 (中年) 的外國朋友就覺得Guinness很有味道，杯不離手。那位中年朋友是愛爾蘭人 (Irish)，他告訴我，原來Guinness在Ireland是非一般啤酒簡單，更是「補品」！他解釋黑啤中有豐富的鐵質有補血作用。他更告訴我他的媽媽在生完他之後，就是飲Guinness來作補品。
我一向都知道啤酒是鬼佬薑醋，但我都是最近才知道黑啤原來是「鬼佬薑醋」！

啤酒分多種，但是千萬別order「a glass of beer」。
啤酒分多種，但是千萬別order「a glass of beer」。
啤酒分多種，但是千萬別order「a glass of beer」。